



Let's Investigate

- **T**here's the man from the monument! a chuchoté Shona. Look! He's going...

- To the toilets. To the ladies.

J'avais commencé à piger le truc. On apprend un tas de mots en lisant ce qui est écrit sur les portes. En effet, à l'intérieur du pub, l'espion se dirigeait vers les toilettes des femmes, marquées *Ladies*. Presque aussitôt, une jeune fille



en est sortie. À son cou, une écharpe blanche était enroulée. Elle tenait sur son bras un imperméable, qu'elle a suspendu à un portemanteau. Ça alors ! L'inconnu du Scott Monument était une inconnue. Elle avait l'air jeune. De longs cheveux bruns encadraient son visage. Sans hésiter, elle s'est glissée derrière le comptoir.

- She's the barmaid! a dit Shona.
- We must see what she does.
- Okay, but let's go and get Agnès.

Tandis que nous nous dirigeons vers l'appartement, je me suis demandé s'il fallait tout raconter à ma tante. Shona pensait que c'était la meilleure solution. Alors je me suis dit qu'après tout la tantine d'aujourd'hui n'était plus tout à fait la tantine d'hier, que je n'avais aucune raison de ne pas lui faire confiance.

on cou, une écharpe
oulée. Elle tenait sur
méable, qu'elle a sus-
emanteau. Ça alors !
Monument était une
it l'air jeune. De longs
cadraient son visage.
s'est glissée derrière

aid! a dit Shona.

hat she does.

go and get Agnès.

s nous dirigions vers
me suis demandé s'il
er à ma tante. Shona
la meilleure solution.
t qu'après tout la tan-
n'était plus tout à fait
que je n'avais aucune
i faire confiance.

Quand j'ai dit à Agnès que j'avais
quelque chose d'important à lui annon-
cer, elle a répondu avec un sourire :

– In English, Valentin.

J'ai été obligé de m'appliquer. Je lui ai
raconté l'étrange manège autour du Scott
Monument.

– Shona and me visit the Scott Monu-
ment and see a packet. It's possible secret
agents leave the packet. A toy rabbit is in
the packet. A person comes for the rabbit.
Shona and me follow the person to the
pub. In the toilets.

– And it was the barmaid, a ajouté
Shona.

– That is strange. Let's investigate,
a déclaré tantine, toute excitée.

« Investigate » ? Investiguer ? J'ai dû
avoir l'air perdu.

– Menons l'enquête, a traduit ma tante en me faisant un clin d'œil complice.

– She's gone into that pub, a dit Shona en indiquant le pub par la vitre.

J'ai essayé de comprendre. J'ai rangé dans ma tête « She's gone into », « Elle est entrée dans ».

– What shall we do? a demandé Shona en regardant ma tante.

Je ne voyais qu'une solution. La veille, j'avais appris à demander à boire. C'était le moment ou jamais d'utiliser ma nouvelle phrase :

– Can I have a drink, please, Auntie?

Ravie de mes progrès en anglais, Agnès a souri et nous a invités à prendre un verre. À l'intérieur, le pub était noir de monde. Les murs étaient recouverts de boiseries, des appliques diffusaient une lumière agréable. Nous nous sommes approchés

quête, a traduit ma tante
clin d'œil complice.

to that pub, a dit Shona
pub par la vitre.

comprendre. J'ai rangé
e's gone into », « Elle est

ve do? a demandé Shona
tante.

u'une solution. La veille,
demander à boire. C'était
mais d'utiliser ma nou-

a drink, please, Auntie?
progrès en anglais, Agnès
nvités à prendre un verre.
pub était noir de monde.
t recouverts de boiseries,
diffusaient une lumière
nous sommes approchés

du comptoir et nous avons commandé
des boissons en essayant de couvrir de
nos voix une musique folk.

– She works here, a expliqué Shona à
Agnès en désignant l'inconnue d'un dis-
cret signe de tête.

Juste à ce moment-là, l'homme qui
tirait de la bière derrière le comptoir
a appelé la jeune femme en disant :

– Effie!

Je venais tout juste de réaliser qu'il
s'agissait de son prénom, lorsqu'un télé-
phone a sonné. C'était le portable de la
jeune fille. Shona s'est aussitôt glissée vers
le bout du comptoir, au plus près de la
serveuse. D'un air décontracté, mon amie
s'est mise à feuilleter le journal. Quand
elle est revenue vers nous, ce qu'elle nous
a annoncé était plutôt mystérieux.